

大象巴巴故事全集⑥

巴巴和圣诞老人

BA BA HE SHENG DAN LAO REN

〔法〕让·德·布吕诺夫/著
黄占英/译

图书在版编目 (CIP) 数据

巴巴和圣诞老人: 注音版 / (法) 布吕诺夫著; 黄占英译. -- 长春: 吉林大学出版社, 2015.11

ISBN 978-7-5677-5136-1

I. ①巴… II. ①布… ②黄… III. ①儿童文学—图画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第283045号

BABA HE SHENG DAN LAOREN : ZHUYINBAN

巴巴和圣诞老人: 注音版

绘 者: (法)布吕诺夫

编 译: 黄占英

责任编辑: 魏丹丹

责任校对: 魏丹丹

装帧设计: 

出 版: 吉林大学出版社

发 行: 吉林大学出版社

地 址: 长春市明德路501号

邮 编: 130021

电 话: 发行部: 0431-89580028/29

网 址: <http://www.jlup.com.cn>

E-mail: jlup@mail.jlu.edu.cn

印 刷: 三河市腾飞印务有限公司

版 次: 2016年1月第1版

印 次: 2016年1月第1次印刷

开 本: 787mm × 1092mm 1/8

字 数: 5千字

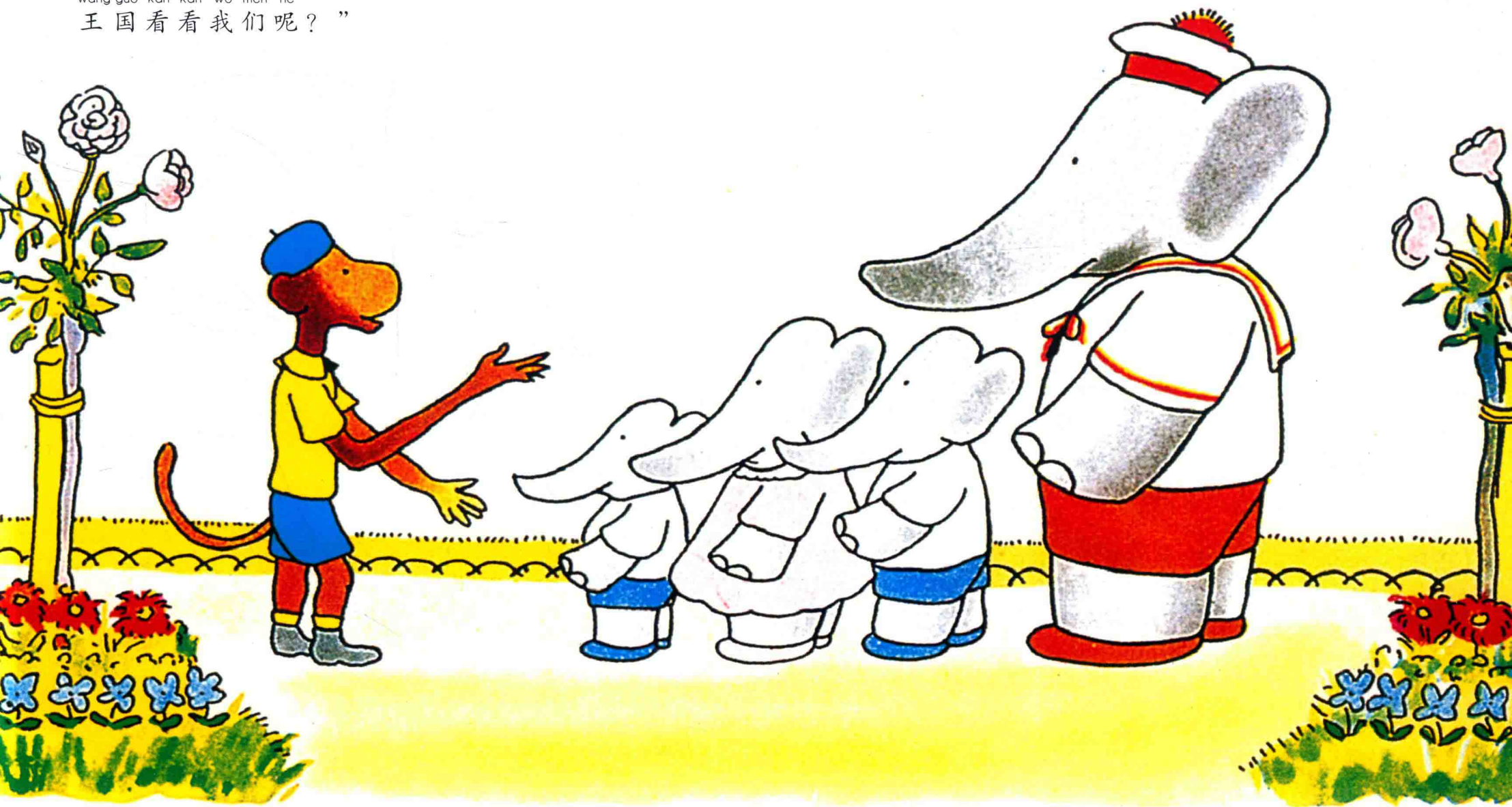
印 张: 3

书 号: ISBN 978-7-5677-5136-1

定 价: 19.80 元

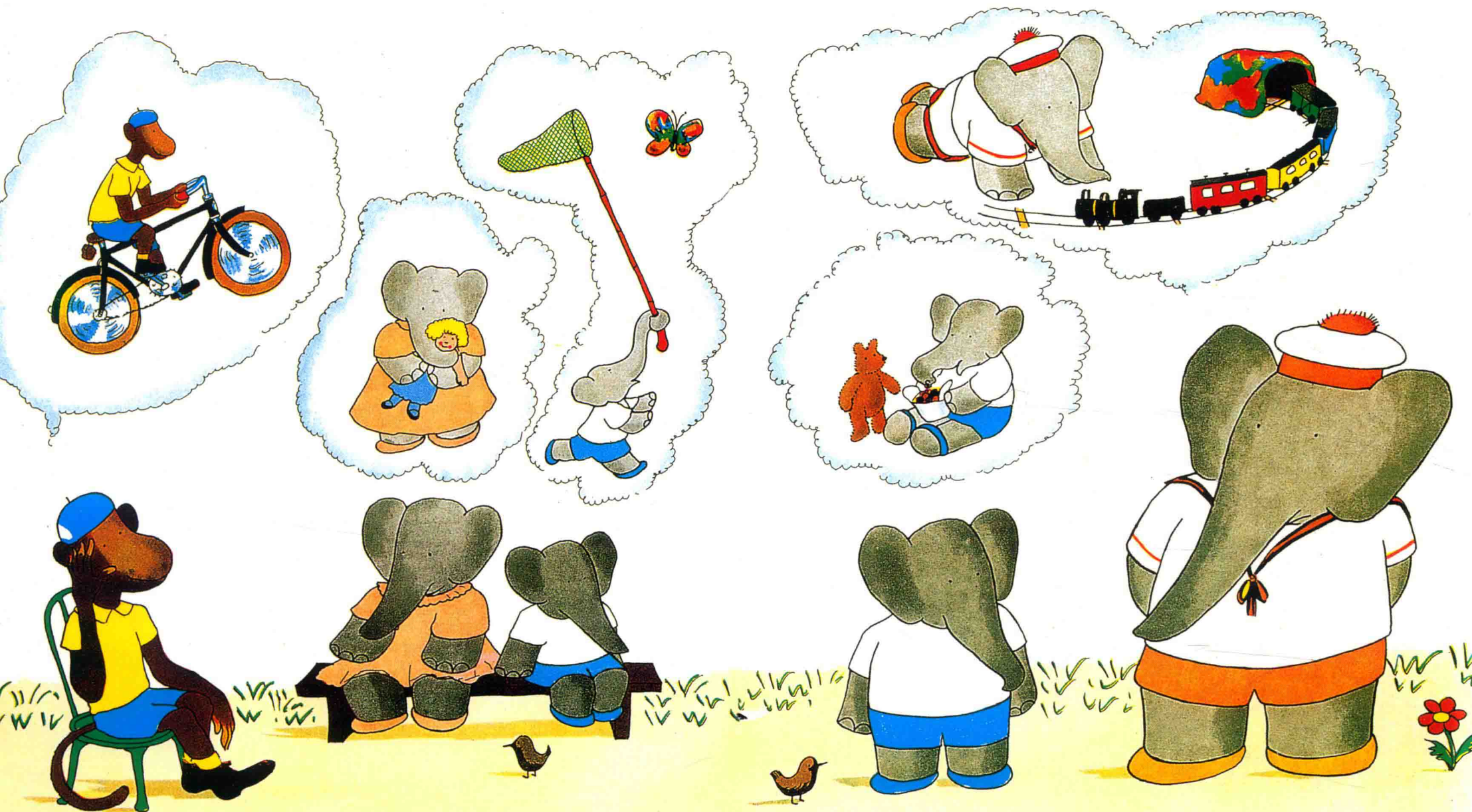
měi lì de dōng tiān dào le mǎ shàng jiù yào guò shèng dàn jié le xiǎo xiàng men xīng fèn de qī dài zhe
美丽的冬天到了，马上就要过圣诞节了，小象们兴奋地期待着。

zhè tiān xiǎo hóu zi zé fēi ěr duì xiǎo huǒ bàn men shuō qīn ài de péng you men wǒ tīng shuō zài rén lèi de guó dù lǐ yǒu yī wèi shèng dàn lǎo rén
这天，小猴子泽飞尔对小伙伴们说：“亲爱的朋友们，我听说在人类的国度里有一位圣诞老人，他长着白白的胡须，穿着红色的大斗篷，戴着一顶又高又尖的帽子，每年圣诞节前夜都会把礼物悄悄塞进小朋友的袜子里。真是太有趣了！为什么我们不给圣诞老人写封信，邀请他来大象王国看看我们呢？”



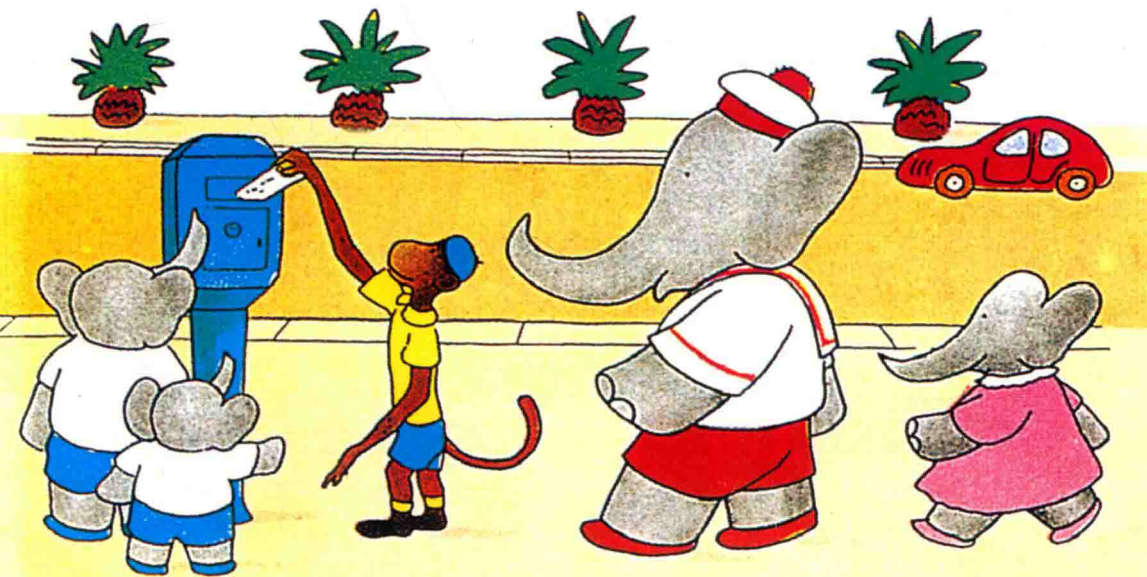
tài bàng le hǎo zhǔ yì dà jiā qí shēng shuō dào
“太棒了！好主意！”大家齐声说道。

bú guò wǒ men yīng gāi gěi shèng dàn lǎo rén xiě xiē shén me ne hǎi sī wèn bō mǔ mǎ shàng shuō wǒ men yīng gāi gào su shèng dàn lǎo rén
“不过，我们应该给圣诞老人写些什么呢？”海斯问。波姆马上说：“我们应该告诉圣诞老人我们想要什么礼物！”
fú luó shā bǔ chōng dào nà wǒ men déi hǎo hǎo xiǎng xiǎng rán hòu zài xiě xìn
芙萝莎补充道：“那我们得好好想想，然后再写信！”





dà jiā dōu xiǎng hǎo le zì jǐ xiǎng yào de lǐ wù zhī hòu biàn jiāng
 大家都想好了自己想要的礼物之后，便将
 xiě xìn de rèn wu jiāo gěi le zì xiě de zuì piào liang de xiǎo hóu zi zé fēi
 写信的任务交给了字写得最漂亮的小猴子泽飞
 ěr zé fēi ěr hěn shuǎng kuài de dā yīng le xìn xiě hǎo le hái zi
 尔。泽飞尔很爽快地答应了。信写好了，孩子
 men zài xìn fēng shàng tiē hǎo yóu piào měi gè rén dōu qiān shàng le zì jǐ de
 们在信封上贴好邮票，每个人都签上了自己的
 míng zì rán hòu gāo gāo xìng xìng de bǎ xìn tóu jìn le yóu xiāng lǐ
 名字，然后，高高兴兴地把信投进了邮箱里。



cóng zhè tiān kāi shǐ zhè wǔ gè xiǎo jiā huò jí qiè de pàn wàng
 从这天开始，这五个小家伙急切地盼望
 zhe shèng dàn lǎo rén de huí xìn kě shì yì tiān tiān guò qu le chí
 着圣诞老人的回信。可是一天天过去了，迟
 chí méi jiàn dào huí xìn
 迟没见到回信。

zhè tiān bā ba kàn dào wǔ gè xiǎo jiā huò chuí tóu sàng qì de
 这天，巴巴看到五个小家伙垂头丧气的
 yàng zi jué de hěn qí guài hái zi men zěn me le yí gè gè kàn
 样子，觉得很奇怪，孩子们怎么了，一个个看
 qǐ lái dōu hěn shāng xīn ya
 起来都很伤心呀。





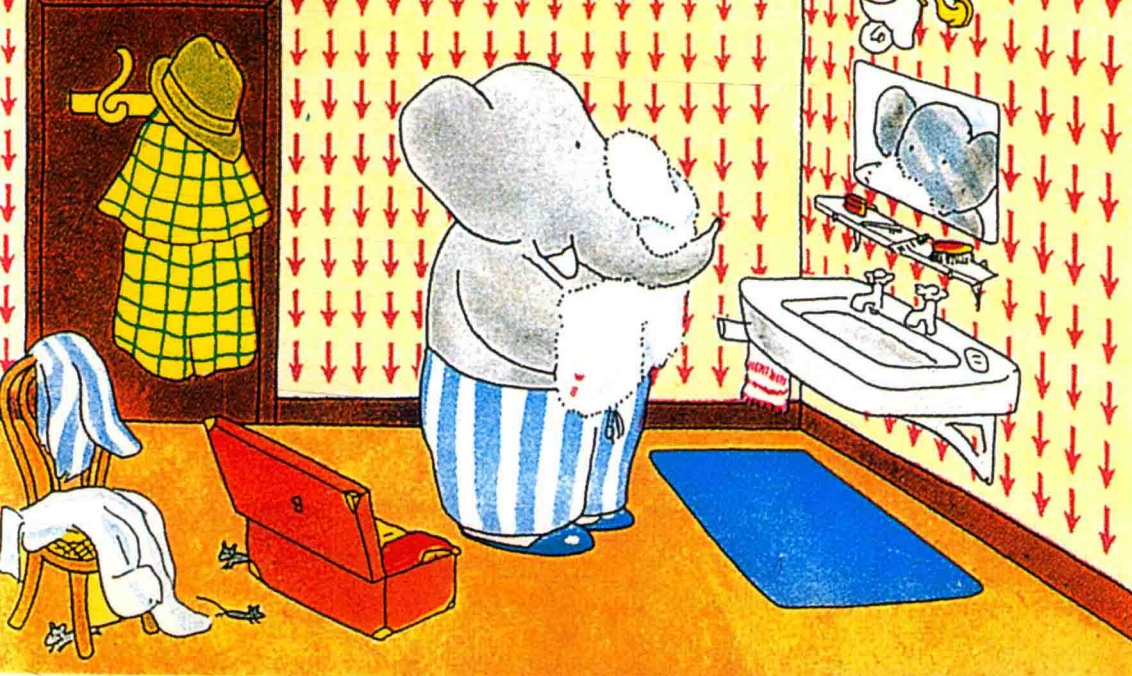
tā zǒu guo lai wèn hái zǐ men dào dǐ fā shēng le shén me shì zé fēi ěr
他走过来，问孩子们到底发生了什么事。泽飞尔
jiù bǎ gěi shèng dàn lǎo rén xiě xìn de shì gào su le bā ba
就把给圣诞老人写信的事告诉了巴巴。

nà nà kě néng shèng dàn lǎo rén tài máng le hái méi lái de jí huí
“那……那可能圣诞老人太忙了，还没来得及回
xìn hǎo le bié nán guò xiān qù wán er ba
信。好了，别难过，先去玩儿吧！”

hái zǐ men kāi kāi xīn xīn de qù wán er le bā ba tāo chū tā de yān dòu
孩子们开开心心地去玩儿了，巴巴掏出他的烟斗，
màn màn de duó zhe bù xiàn rù le chén sī hū rú guǒ wǒ néng jiāng shèng
慢慢地踱着步，陷入了沉思。“唔……如果我能将圣
dàn lǎo rén qǐng dào wǒ men dà xiàng wáng guó lái hái zǐ men gāi duō gāo xìng ya
诞老人请到我们大象王国来，孩子们该多高兴呀！”

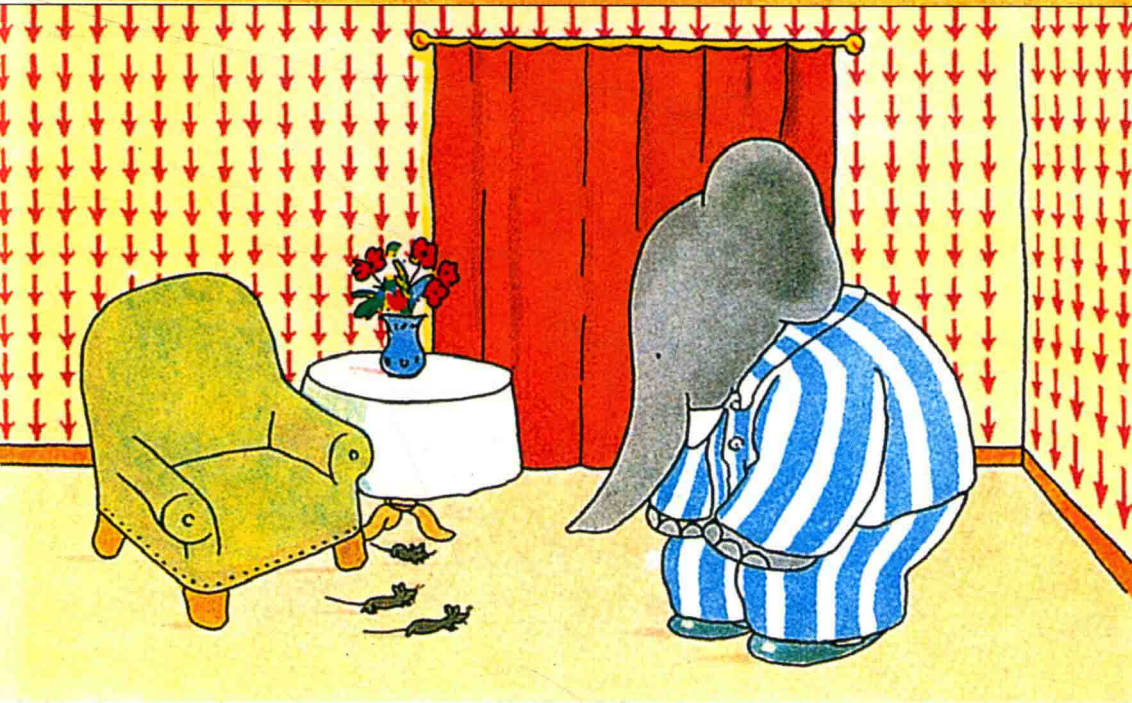
ná dìng zhǔ yì hòu bā ba gǎn huí le jiā xiàng sà lì shuō míng le yí qiè sà lì fēi cháng zhī chí tā de jué dìng hái qīn zì bāng tā shōu shì
拿定主意后，巴巴赶回了家，向萨丽说明了一切，萨丽非常支持他的决定，还亲自帮他收拾
le xíng lǐ jiù zhè yàng bā ba kāi shǐ le xún zhǎo shèng dàn lǎo rén de lǚ chéng
了行李。就这样，巴巴开始了寻找圣诞老人的旅程。





bā ba zuì xiān dào dá le ōu zhōu
巴巴最先到达了欧洲。

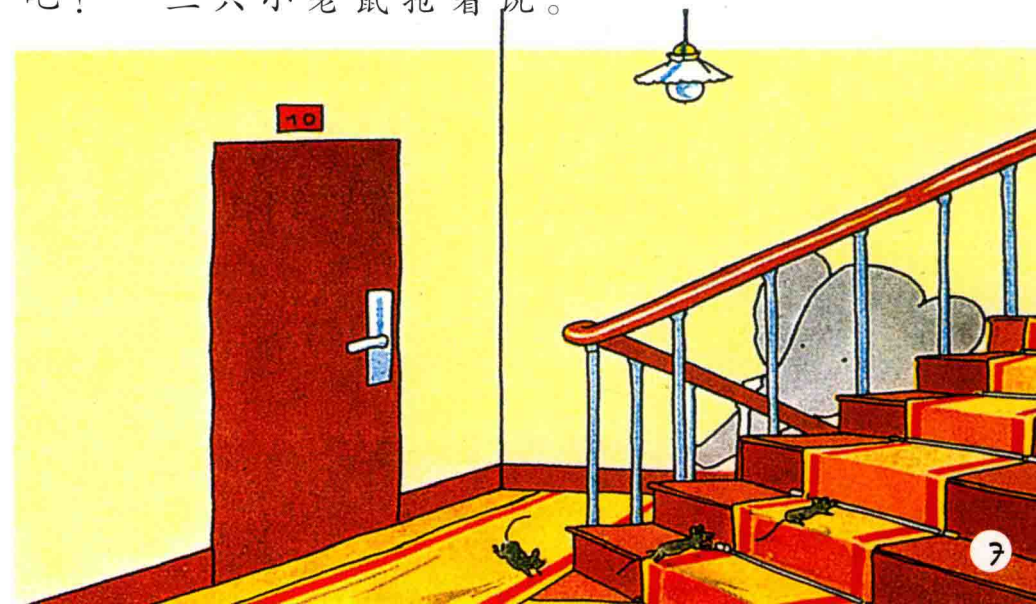
tā zhù jìn le yì jiā hěn gǔ lǎo de lǚ guǎn fáng jiān bù dà
他住进了一家很古老的旅馆，房间不大，
dàn huán jìng yōu jìng zhù qǐ lái fēi cháng shū shì xiàn zài zhōu chē
但环境幽静，住起来非常舒适。现在，舟车
láo dùn de bā ba gāng xǐ wán zǎo zhèng yòng máo jīn cā gān shēn tǐ huàn
劳顿的巴巴刚洗完澡，正用毛巾擦干身体，换
shàng jiā jū fú zhè shí tā hū rán tīng dào yí gè xì xiǎo de shēng
上家居服。这时，他忽然听到一个细小的声
yīn: “nǐ hǎo ya dà xiàng xiān shēng wǒ men shì fǒu yǒu xìng hé nín
音：“你好呀，大象先生，我们是否有幸和您
duō dài yí huì er ne bā ba zǐ xì yí kàn yuán lái shì sān zhī
多待一会儿呢？”巴巴仔细一看，原来是三只
kě ài de xiǎo lǎo shǔ
可爱的小老鼠！



ò dāng rán wǒ hěn gāo xìng bù guò wǒ zhǐ shì
“哦，当然，我很高兴，不过，我只是
lù guò zhè lǐ wǒ hái dé qù qǐng shèng dàn lǎo rén ne bā ba
路过这里，我还得去请圣诞老人呢！”巴巴
bào qiǎn de shuō
抱歉地说。

hā nà kě zhēn shì tài qiǎo le shèng dàn lǎo rén jiù
“哈，那可真是太巧了！圣诞老人就
zài zhè suǒ fáng zi lǐ ya xiàn zài jiù dài nín qù zhǎo tā zǒu
在这所房子里呀。现在就带您去找他，走
ba sān zhī xiǎo lǎo shǔ qiǎng zhe shuō
吧！”三只小老鼠抢着说。

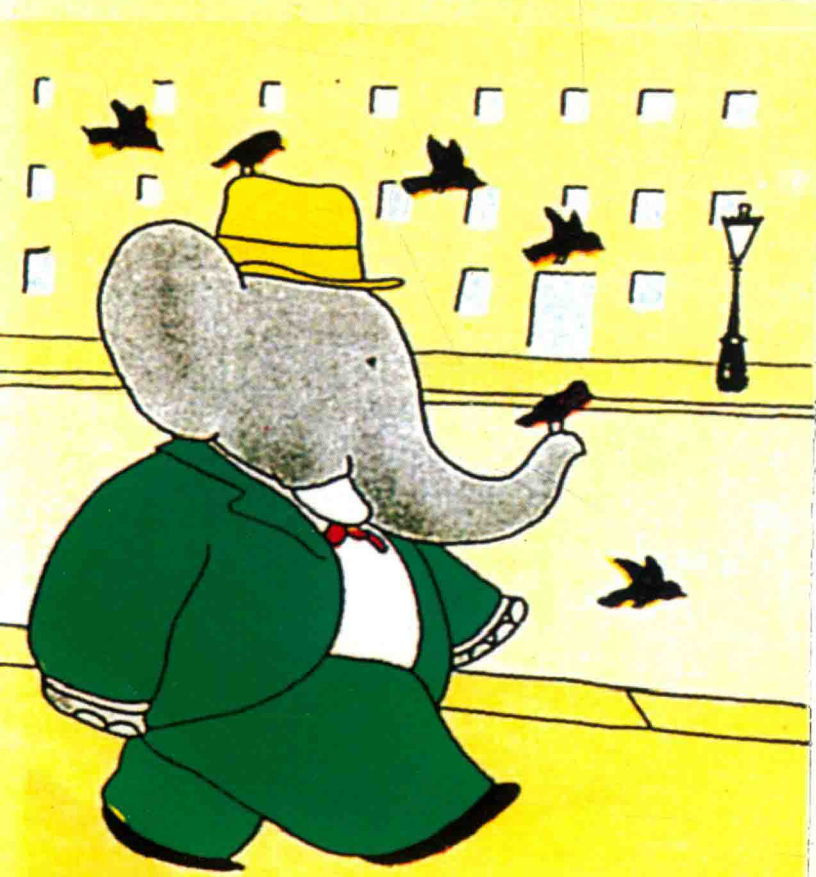
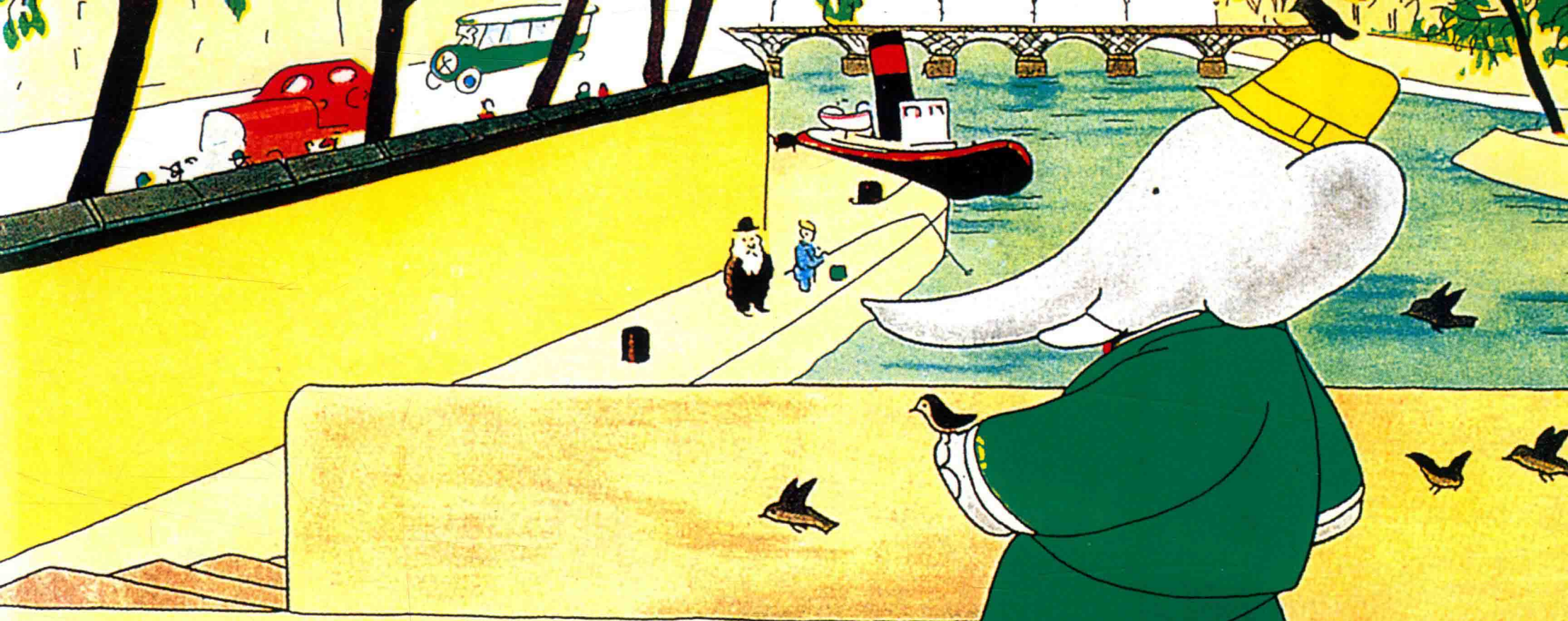
bā ba gēn zhe sān zhī xiǎo lǎo shǔ yì qǐ pá le yì céng yòu yì céng
巴巴跟着三只小老鼠一起爬了一层又一层
lóu zhōng yú lái dào lóu dǐng de yì jiān xiǎo gé lóu
楼，终于来到楼顶的一间小阁楼。



xiǎo lǎo shǔ men xīng fèn de shuō kuài kàn zhè jiù shì shèng dàn lǎo rén zhè yì nián tā dōu hé wǒ men dài zài yì qǐ zhǐ yǒu shèng dàn jié nà
小老鼠们兴奋地说：“快看，这就是圣诞老人！这一年他都和我们待在一起，只有圣诞节那
tiān rén men cái huì bǎ tā guà dào yì kē piào liang de shèng dàn shù shàng
天，人们才会把他挂到一棵漂亮的圣诞树上。”

ò zhè bú shì wǒ yào zhǎo de shèng dàn lǎo rén tā zhǐ bú guò shì yí gè xiǎo bù ǒu bà le wǒ yào zhǎo de shì yí wèi huó shēng shēng de
“哦，这不是我要找的圣诞老人，它只不过是一个小布偶罢了，我要找的是一位活生生的
shèng dàn lǎo rén bú guò hái shì hěn gǎn xiè nǐ men bā ba shī wàng de shuō
圣诞老人。不过，还是很感谢你们！”巴巴失望地说。





dì èr tiān yí dà zǎo yì qún xiǎo má què lái dào bā ba de chuāng qián shuō
第二天一大早，一群小麻雀来到巴巴的窗前，说：
tīng shuō nǐ zài zhǎo shèng dàn lǎo rén wǒ men hé shèng dàn lǎo rén hěn shú xī dài nǐ qù
“听说你在找圣诞老人，我们和圣诞老人很熟悉，带你去
jiàn tā ba
见他吧！”

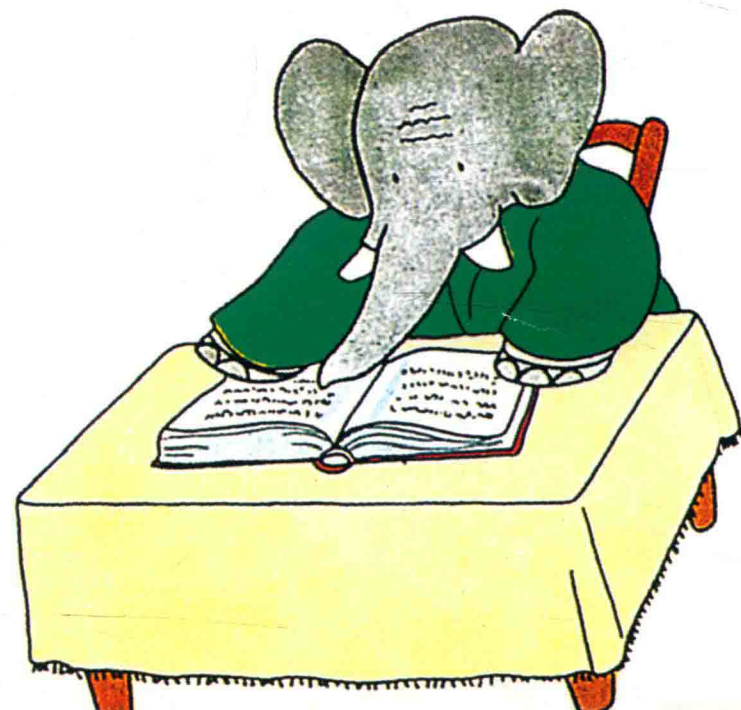
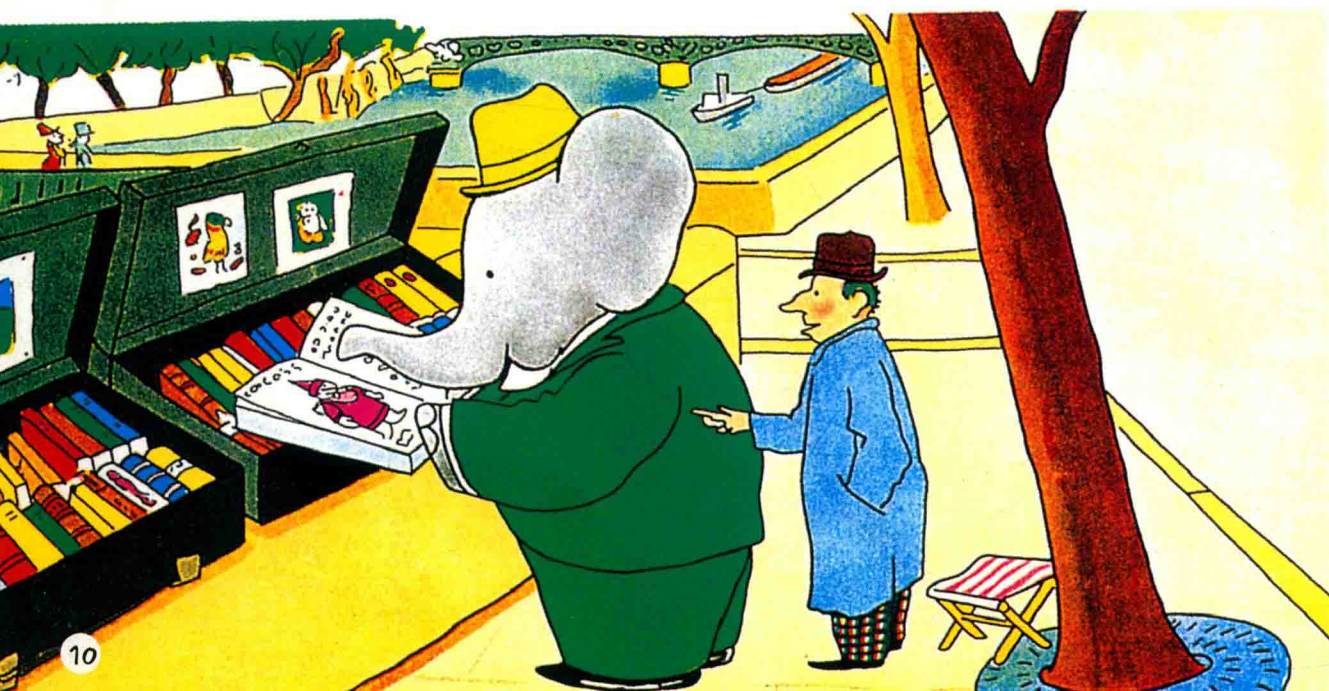
bā ba gǎn jǐn gēn zhe nà qún xiǎo má què chū le lǚ guǎn lái dào yí zuò dà qiáo qián
巴巴赶紧跟着那群小麻雀出了旅馆，来到一座大桥前，
kuài kàn ya zài nà er tā jiù zài nà er xiǎo má què men jī jī zhā zhā de
“快看呀，在那儿，他就在那儿！”小麻雀们叽叽喳喳地
shuō jiù zài nà ge yú fū de páng biān
说，“就在那个渔夫的旁边！”

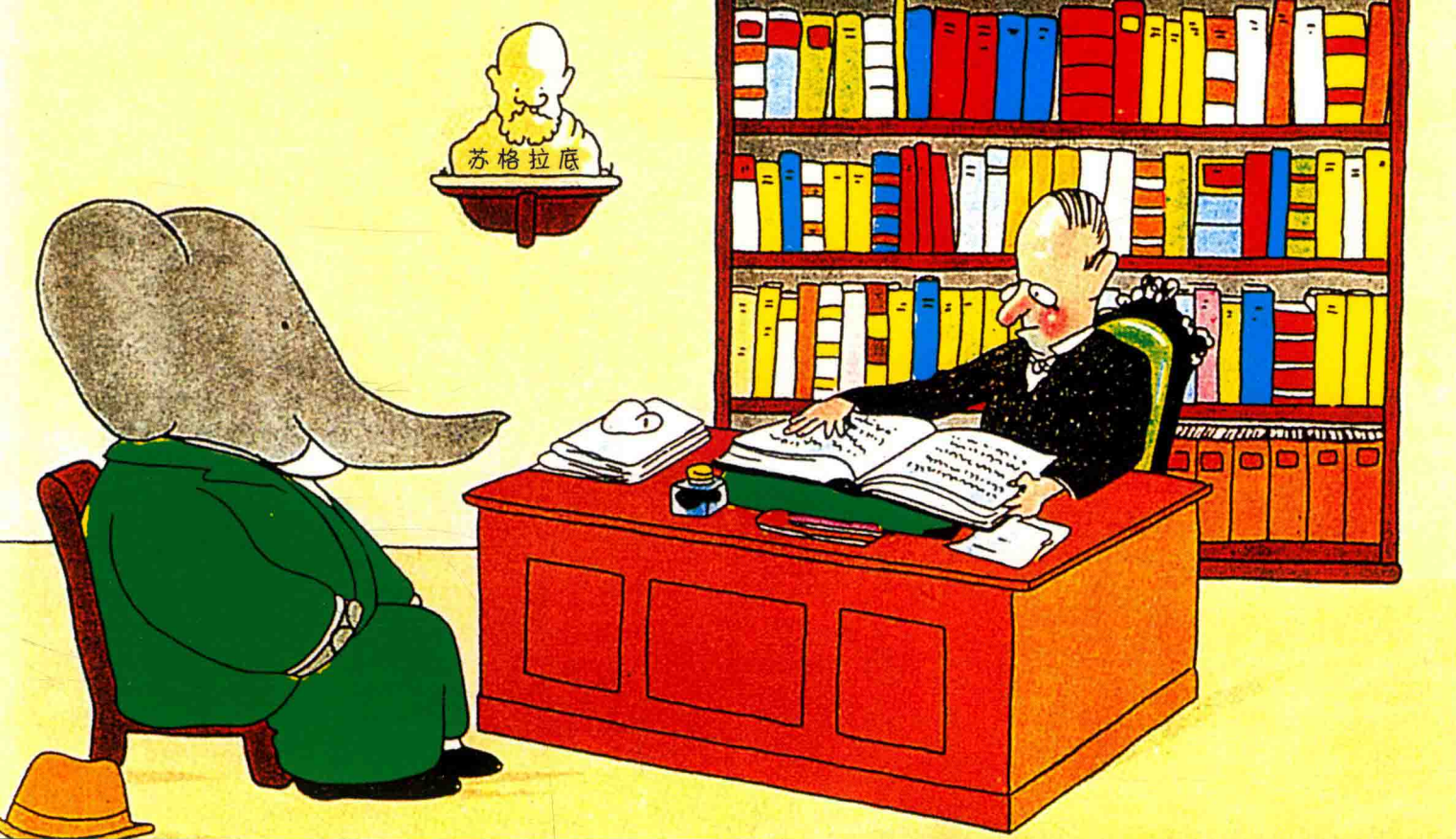


bā ba zǒu guo qu hěn yǒu lǐ mào de gēn nà wèi lǎo xiān shēng dǎ zhāo hu kě shì lǎo xiān shēng lián lián bǎi shǒu
 巴巴走过去，很有礼貌地跟那位老先生打招呼，可是老先生连连摆手，
 shuō ō zhēn bù hǎo yì si wǒ zhǐ shì yí gè yì shù mó tì er shèng dàn lǎo rén shì péng you men gěi wǒ
 说：“噢，真不好意思，我只是一个艺术模特儿，‘圣诞老人’是朋友们给我
 qǐ de chuò hào
 起的绰号。”



suī rán yǒu xiē shī wàng dàn bā ba hái shì xiàng rè xīn de xiǎo má què men dào le xiè rán hòu tā yǎn zhe hé biān
 虽然有些失望，但巴巴还是向热心的小麻雀们道了谢，然后，他沿着河边
 màn màn de wǎng huí zǒu tā kàn dào qián miàn yǒu yí gè bào kān tíng biàn zǒu le guò qù méi xiǎng dào hái zhēn zhǎo dào yí
 慢慢地往回走。他看到前面有一个报刊亭，便走了过去，没想到还真找到一
 běn jì zǎi yǒu shèng dàn lǎo rén shì jì de shū tā gǎn jǐn mǎi le xià lái huí dào lǚ guǎn tā pò bù jí dài de dǎ kāi
 本记载有圣诞老人事迹的书。他赶紧买了下来，回到旅馆，他迫不及待地打开
 shū xiǎng zǐ xì fān yuè kě shū shàng de wén zì tā yí gè yě bù rèn shi yuán lái nà shì yí zhǒng tā cóng méi xué guò de
 书，想仔细翻阅，可书上的文字他一个也不认识，原来那是一种他从没学过的
 wén zì
 文字。

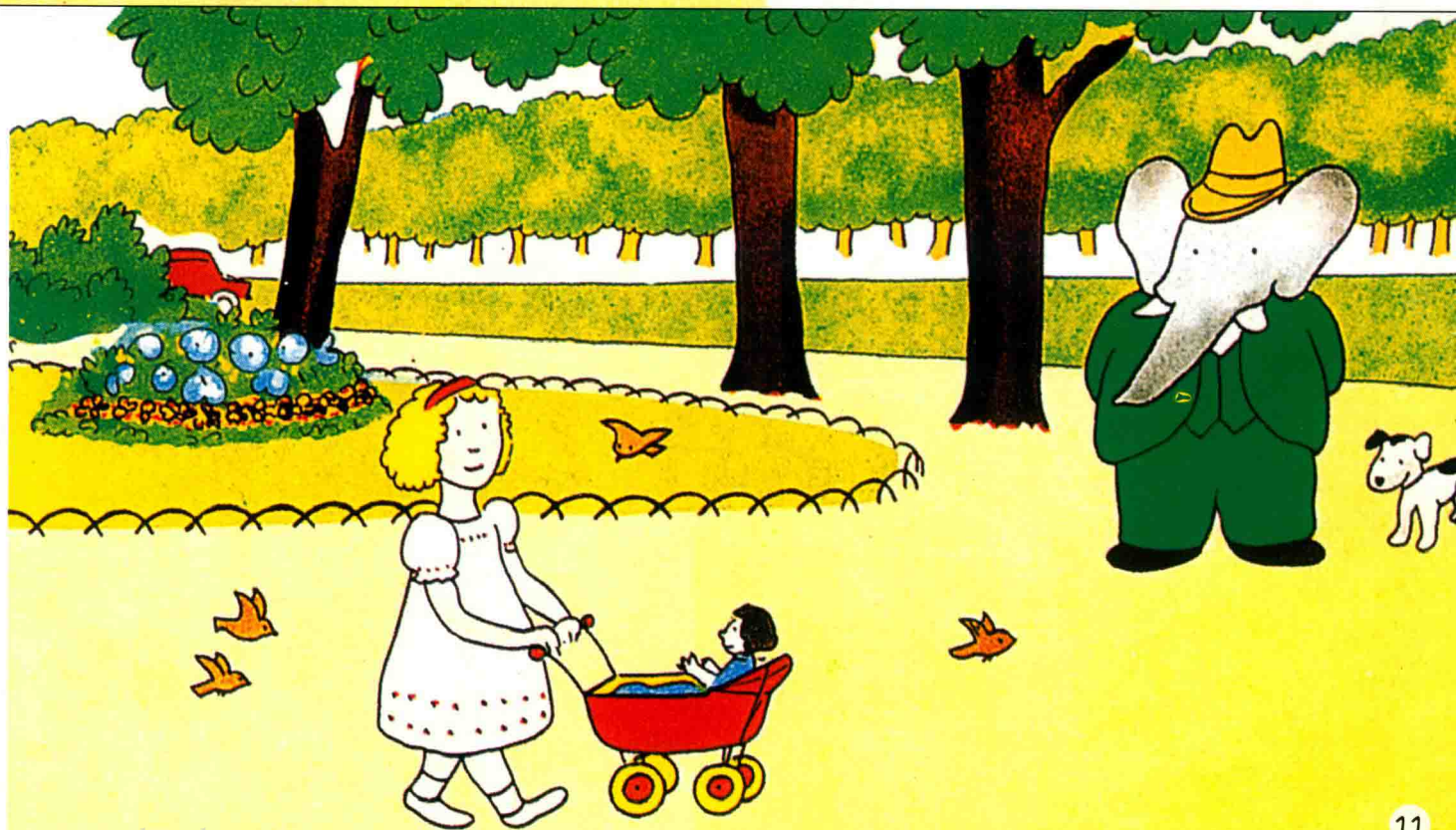


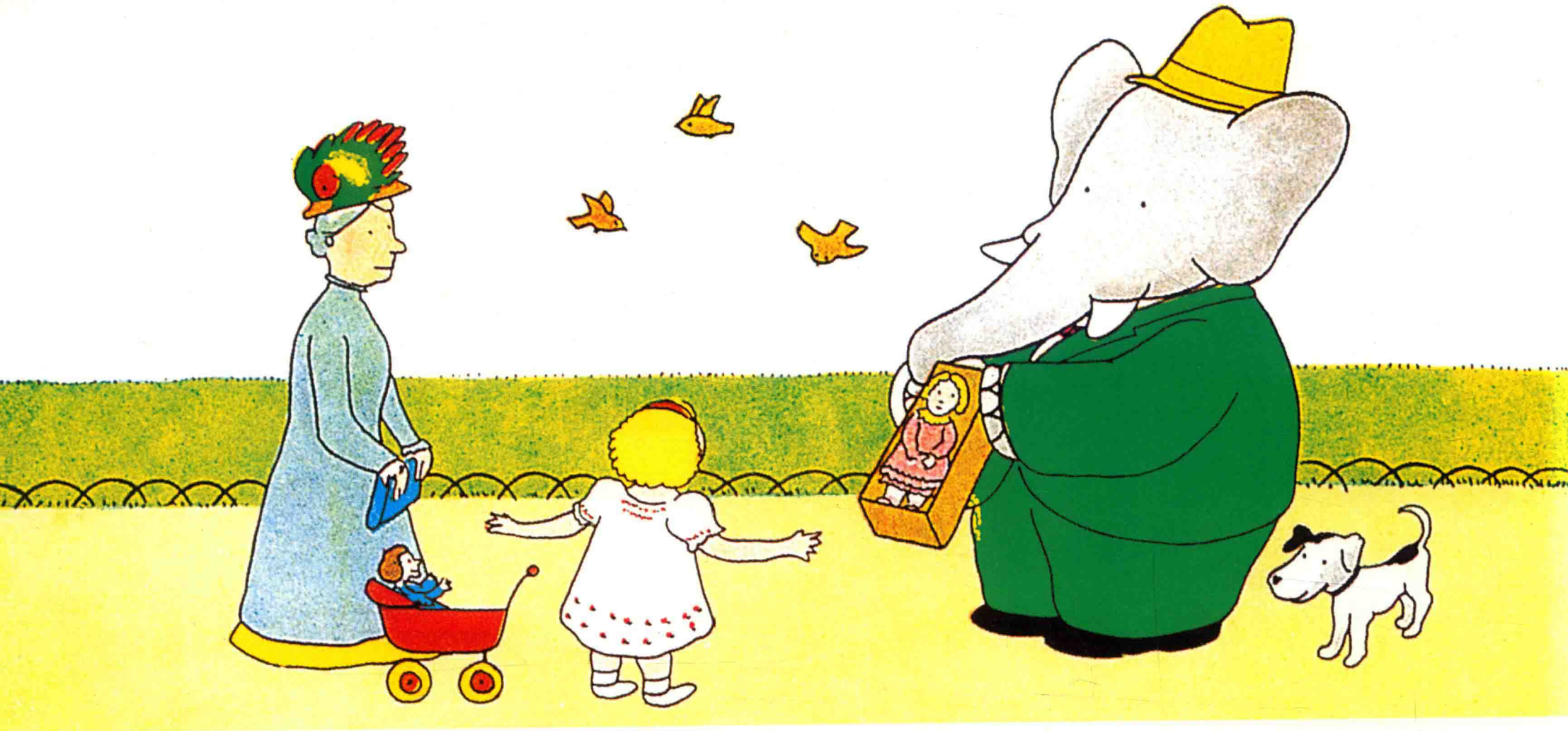


bā ba dài zhe shū qǐng jiào le wén
巴巴带着书请教了文
zì xué jiā wēi lián yuē nà jiào shòu wēi
字学家威廉·约那教授，威
lián yuē nà gào su bā ba jù shū
廉·约那告诉巴巴：“据书
shàng suǒ shuō shèng dàn lǎo rén zhù zài bō
上所说，圣诞老人住在波
xī mǐ yà yí gè míng jiào pǔ ruì jī mǔ
希米亚一个名叫普瑞吉姆
nà sī wēi de xiǎo zhèn fù jìn
纳斯威的小镇附近。”

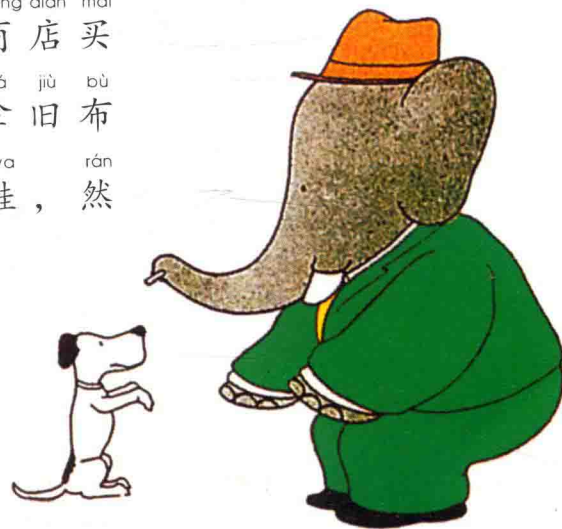
xiè guò wēi lián yuē nà jiào shòu bā ba
谢过威廉·约那教授，巴巴
yǒu xiē jǔ sàng de zǒu chū lái zài lù shàng tā
有些沮丧地走出来，在路上，他
yù jiàn yì zhī wú jiā kě guī de xiǎo gǒu
遇见一只无家可归的小狗。

xiǎo gǒu duì bā ba shuō dǎ rǎo yí
小狗对巴巴说：“打扰一
xià xiān sheng yě xǔ wǒ kě yǐ bāng zhù
下，先生。也许我可以帮助
nǐ wǒ de xiù jué hěn líng mǐn zhǐ yào nǐ ràng
你。我的嗅觉很灵敏，只要你让
wǒ xiù yí xià xiǎo wéi jī nǐ de bù wá wa wǒ
我嗅一下小维吉妮的布娃娃，我
jiù néng dài nǐ qù yīn wèi nà shì shèng dàn lǎo
就能带你去。因为那是圣诞老
rén sòng gěi tā de
人送给她的。”





tīng wán xiǎo gǒu de huà bā ba xīng fèn jí le tā dài zhe xiǎo gǒu qù shāng diàn mǎi
 听完小狗的话，巴巴兴奋极了，他带着小狗去商店买
 le yí gè zhǎn xīn de piào liang de bù wá wa xiǎo wéi jī nǐ fēi cháng lè yì ná jiù bù
 了一个崭新的漂亮的布娃娃，小维吉妮非常乐意拿旧布
 wá wa yǔ tā men jiāo huàn bā ba ràng xiǎo gǒu xiū le xiū zhè zhī jiù de bù wá wa rán
 娃娃与他们交换。巴巴让小狗嗅了嗅这只旧的布娃娃，然
 hòu hái jiǎng lì le tā yí kuài táng
 后，还奖励了他一块糖。





xiǎo gǒu lì jí biàn zuò chū le fāng xiàng pàn duàn yú shì tā men mǎ shàng chū fā le
 小狗立即便作出了方向判断，于是，他们马上出发了，
 yí duàn jiān xīn de lǚ chéng hòu tā men lái dào le pǔ ruì jí mǔ nà sī wēi xiǎo zhèn
 一段艰辛的旅程后，他们来到了普瑞吉姆纳斯威小镇。

zhè lǐ de tiān qì fēi cháng hán lěng hái xià zhe dà xuě bā ba déi hǎo hǎo de zhuāng bèi
 这里的天气非常寒冷，还下着大雪，巴巴得好好地装备
 qǐ lái tā mǎi le yí pǐ huá xuě bǎn gù lái yí liàng xuě qiāo chē qǐng chē zhǔ bǎ tā men
 起来。他买了一副滑雪板，雇来一辆雪橇车，请车主把他们
 sòng dào shān jiǎo xià
 送到山脚下。

tā men xià le xuě qiāo chē chē zhǔ biàn huí qu le xiàn zài zhǐ yǒu zhōng shí de péng you
 他们下了雪橇车，车主便回去了。现在只有忠实的朋友
 dá kè bā ba wèi xiǎo gǒu qǔ de míng zì zài qián miàn dài lù
 达克（巴巴为小狗取的名字）在前面带路。



dá kè zhèng xīng fèn de xiàng qián pǎo zhe dōng xiù yí xià
达克正兴奋地向 前跑着，东嗅一下，
xī wén yí xià xún zhǎo zhe shèng dàn lǎo rén suǒ zài de fāng xiàng
西闻一下，寻找着圣诞老人所在的方向。
hū rán yì qún xiǎo āi rén cuān le chū lái bǎ yí gè gè xuě
忽然，一群小矮人蹿了出来，把一个个雪
qiú tóu xiàng dá kè dá kè bèi xuě qiú zǎ de biàn tǐ lín shāng
球投向达克。达克被雪球砸得遍体鳞伤，
jì wú fá qián jìn yě wú lì zhāo jià
既无法前进，也无力招架。



dá kè chuí zhe wěi ba láng bèi de táo huí lái pǎo huí bā bā shēn biān
达克垂着尾巴，狼狈地逃回来，跑回巴巴身边。
bā bā xià le yí tiào jīng yà de wèn dá kè fā shēng le
巴巴吓了一跳，惊讶地问：“达克，发生了
shén me shì dá kè xiàng tā jiǎng shù le yǔ nà qún cháng hú zi xiǎo āi rén
什么事？”达克向他讲述了与那群长胡子小矮人
zhī jiān de zāo yù
之间的遭遇。

bā bā tīng wán hòu dào shì hěn gāo xìng kàn lái shèng dàn lǎo rén jiù
巴巴听完后，倒是很高兴，看来圣诞老人就
zài fù jìn le dá kè nà xiē xiǎo āi rén zài nǎ er dài wǒ qù zhǎo
在附近了。“达克，那些小矮人在哪儿？带我去找
tā men ba
他们吧。”





bú yí huì er bā ba jiù kàn dào le nà
不一会，巴巴就看到了那
qún xiǎo ǎi rén xiǎo ǎi rén yòng xuě qiú xiàng bā ba
群小矮人。小矮人用雪球向巴巴
fā qǐ gōng jī kě yǒng gǎn de bā ba zěn me huì
发起攻击。可勇敢的巴巴怎么会
pà zhè xiē ne tā shēn qǐ dà cháng bí zi xiàng tā
怕这些呢？他伸起大长鼻子向他
men měng chuī yì kǒu qì xiǎo ǎi rén biàn yí gè gè
们猛吹一口气，小矮人便一个个
de dǎo le xià qù tā men xià huài le láng bèi
地倒了下去。他们吓坏了，狼狈
de pá qǐ lái cōng máng táo zǒu le shùn jiān
地爬起来，匆忙逃走了。瞬间，
biàn táo de wú yǐng wú zōng
便逃得无影无踪。

wǒ men zài kàn kàn nà xiē táo pǎo de xiǎo ǎi rén qù
我们再看看那些逃跑的小矮人去
nǎ er le ò yuán lái tā men táo dào le shèng dàn
哪儿了？哦，原来，他们逃到了圣诞
lǎo rén de jiā li yí gè gè zhēng xiān kǒng hòu de jiǎng
老人的家里，一个个争先恐后地讲
shù gāng cái fā shēng de yí qiè sēn lín lǐ lái le
述刚才发生的一切：“森林里来了
yí gè yòu gāo yòu zhuàng de dòng wù tā yòng bí zi qīng
一个又高又壮的动物，他用鼻子轻
qīng yì chuī jiù bǎ wǒ men quán bù chuī dǎo le hái yǒu
轻一吹，就把我们全部吹倒了！还有
yì zhī chǒu lòu de xiǎo gǒu gěi tā yǐn lù tā men zhèng
一只丑陋的小狗给他引路，他们正
xiàng zhè biān de mì mì shān dòng zǒu guo lái
向这边的秘密山洞走过来。”

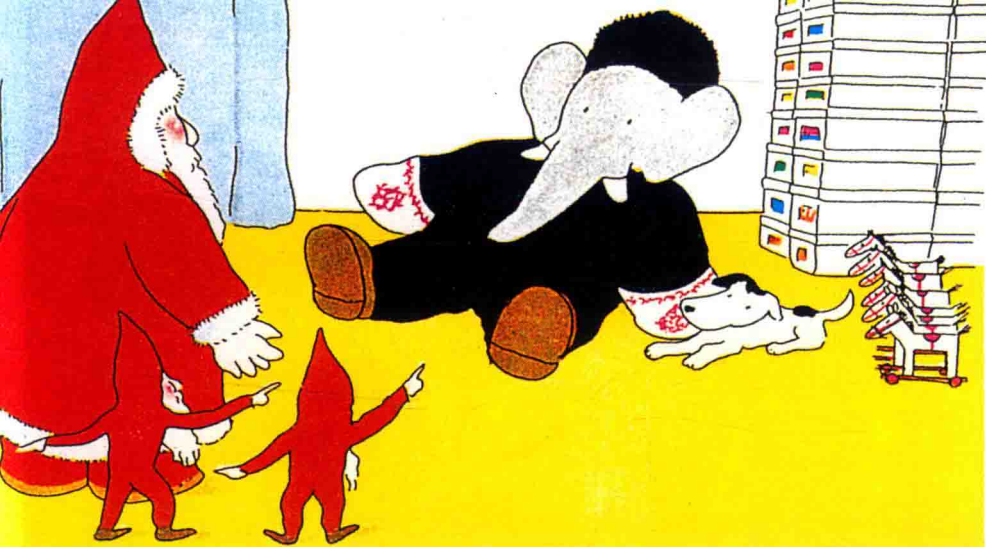




zhè shí hou bā ba hé dá kè hái jì xù xíng zǒu zài sēn lín lǐ jù lí shān dòng bù yuǎn le hū rán yí zhèn měng liè de bào fēng xuě xiàng bā
 这时候，巴巴和达克还继续行走在森林里，距离山洞不远了。忽然，一阵猛烈的暴风雪向巴
 bā xí lái yí shí wú fǎ qián xíng
 巴袭来，一时无法前行。

cōng míng de bā ba jué dìng xiān dòng shǒu wā yí gè dòng xué zàn shí duǒ bì yí xià bào fēng xuě tā gāng bǎ dòng dǐng dā hǎo jiù gǎn jué dòng xué
 聪明的巴巴决定先动手挖一个洞穴，暂时躲避一下暴风雪。他刚把洞顶搭好，就感觉洞穴
 xià miàn de tǔ dì xiàng yí gè dà zuǐ ba yí yàng zhāng kāi le bā ba hé dá kè yí xià zi diào le xià qù shùn jiān jiù méi yǐng er le
 下面的土地像一个大嘴巴一样张开了，巴巴和达克一下子掉了下去，瞬间就没影儿了。



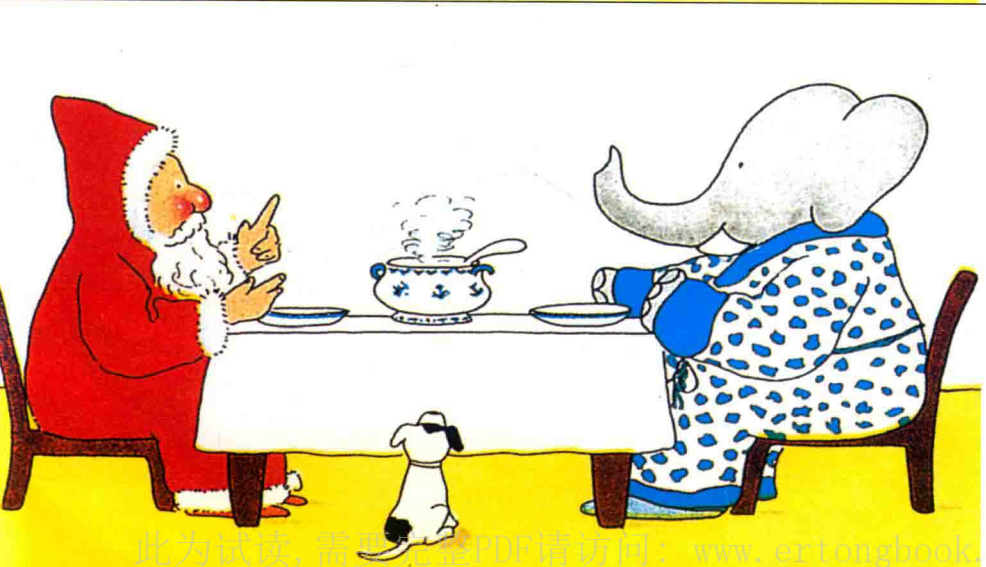


tài shén qí le bā ba tā men jìng rán diào jìn le yí gè yān cōng lǐ yòu
太神奇了！巴巴他们竟然掉进了一个烟囱里，又
shùn zhe yān cōng luò dào le shèng dàn lǎo rén de jiā lǐ zhè zhēn shì tài qiǎo le
顺着烟囱落到了圣诞老人的家里。这真是太巧了！

shèng dàn lǎo rén bā ba jīng yà jí le xīng fèn de hǎn dào
“圣诞老人！”巴巴惊讶极了，兴奋地喊道，
wǒ men kě zhǎo dào nǐ le huà yīn gāng luò bā ba jiù yīn wèi pí
“我们可找到你了！”话音刚落，巴巴就因为疲
láo hán lěng hé jī dòng ér yūn le guò qù
劳、寒冷和激动而晕了过去。



xiǎo ěr rén bāng bā ba huàn diào le shī yī fu yòng ruǎn ruǎn de dà shuā zi
小矮人帮巴巴换掉了湿衣服，用软软的大刷子
gěi bā ba de shēn tǐ shàng cā shì jiǔ jīng huán gěi bā ba guàn le yì xiē bái lán
给巴巴的身体上擦拭酒精，还给巴巴灌了一些白兰
dì jiǔ guò le hǎo yí huì er bā ba cái màn màn xǐng guo lai
地酒。过了好一会儿，巴巴才慢慢醒过来。



bā ba fēi cháng gǎn dòng lián máng xiàng shèng dàn lǎo rén biǎo shì yóu zhōng de
巴巴非常感动，连忙向圣诞老人表示由衷的
xiè yì nǐ kàn tā yǐ jīng hǎo duō le zhèng yǔ shèng dàn lǎo rén yì qǐ zuò
谢意，你看，他已经好多了，正与圣诞老人一起坐
zài zhuō qián hē mào zhe rè qì de nóng tāng ne
在桌前喝冒着热气的浓汤呢。

bā ba qǐng qiú shèng dàn lǎo rén zài shèng dàn yè gěi dà xiàng wáng guó de hái
巴巴请求圣诞老人在圣诞夜给大象王国的孩
zi men sòng lǐ wù shèng dàn lǎo rén bào qiàn de shuō tā bù néng dā yīng bā ba
子们送礼物。圣诞老人抱歉地说，他不能答应巴巴
de yāo qǐng yīn wèi tā shí zài tài máng tài lèi le
的请求，因为他实在太忙太累了。